



# សំណួរដែលគេសួរញឹកញាប់ សម្រាប់អ្នកពុំចេះនិយាយភាសាអង់គ្លេស

## ខ្មែរ

### តើសេវាអ្វីខ្លះដែល TIS National ផ្តល់ជូន?

TIS National ផ្តល់ជូនសេវាបកប្រែតាមទូរស័ព្ទស្តាប់ ទូរស័ព្ទកំណត់ទុកជាមុន និងផ្ទាល់មាត់នៅនឹងកន្លែង សម្រាប់អ្នកដែលពុំចេះនិយាយភាសាអង់គ្លេស និងទីភ្នាក់ងារ ហើយនិងអាជីវកម្មទាំងឡាយដែលត្រូវការទាក់ទងជាមួយអតិថិជនដែលពុំចេះនិយាយភាសាអង់គ្លេស។ សេវាទាំងនេះអាចជួយអ្នកដែលពុំចេះនិយាយភាសាអង់គ្លេស ទទួលបានសេវា និងព័ត៌មាននានាក្នុងប្រទេសអូស្ត្រាលីដោយឯករាជ្យ។

អ្នកពុំចេះភាសាអង់គ្លេស អាចទទួលបានអ្នកបកប្រែតាមទូរស័ព្ទស្តាប់តាមរយៈ TIS National ដោយទូរស័ព្ទមកលេខ 131 450។ ផ្សេងពីនេះ ប្រសិនបើលោកអ្នកទាក់ទងមកអង្គការណាមួយដោយផ្ទាល់ នោះគេអាចរៀបចំឲ្យមានអ្នកបកប្រែម្នាក់ក្នុងនាមលោកអ្នក។

### តើខ្ញុំអាចទាក់ទងជាមួយនរណាបាន តាមរយៈ TIS National?

មានអតិថិជនរបស់ទីភ្នាក់ងារច្រើនជាង 20,000 នាក់ រួមមាន Department of Immigration and Border Protection ដែលបានចុះបញ្ជីជាមួយ TIS National ។ អតិថិជនរបស់យើងខ្ញុំមួយចំនួនទៀតរួមមាន៖

- ក្រសួងរបស់រដ្ឋ និងរដ្ឋាភិបាលសហព័ន្ធ
- សាលាសង្កាត់ក្នុងតំបន់
- គ្រូពេទ្យព្យាបាលជម្ងឺ និងសុខភាព
- ឱសថការី
- ក្រុមហ៊ុនផ្គត់ផ្គង់ទឹក ភ្លើង ខ្សែស្រួត និងទូរស័ព្ទ
- ក្រុមហ៊ុនទូរគមនាគមន៍
- សេវាសង្គ្រោះបន្ទាន់
- សេវាផ្នែកច្បាប់
- ស្ថាប័នផ្តល់សេវាតាំងទីលំនៅ និងសហគមន៍។

TIS National ពុំអាចធានាថា អង្គការដែលលោកអ្នកត្រូវការទាក់ទង យល់ព្រមទទួលយកការហៅទូរស័ព្ទដោយមានជំនួយអ្នកបកប្រែពី TIS National ឡើយ។

## តើខ្ញុំអាចទូរស័ព្ទទៅ TIS National បាននៅពេលណា?

សេវាកម្មប្រតិបត្តិការទូរស័ព្ទរបស់ TIS National មានផ្តល់ជូន២៤ម៉ោង ក្នុងមួយថ្ងៃ ហើយជារៀងរាល់ថ្ងៃក្នុងឆ្នាំ។ អង្គការដែលលោកអ្នកទាក់ទង អាចមានផ្តល់ជូនតែក្នុងអំឡុងពេលម៉ោងធ្វើការទៀងទាត់របស់គេប៉ុណ្ណោះ ហើយម៉ោងធ្វើការនឹងប្រែប្រួលរវាងអង្គការនានា។ អង្គការភាគច្រើនក្នុងប្រទេសអូស្ត្រាលី ប្រតិបត្តិការក្នុងអំឡុងពេលម៉ោងធ្វើការតាមធម្មតា ចន្លោះពីម៉ោង៩ព្រឹក – ម៉ោង៥ល្ងាច ពីថ្ងៃច័ន្ទ ដល់ថ្ងៃសុក្រ។ អង្គការជាច្រើន នឹងមិនធ្វើការនៅថ្ងៃឈប់សម្រាកសាធារណៈឡើយ។

## តើខ្ញុំអាចរំពឹងបានអ្វីខ្លះនៅពេលខ្ញុំទូរស័ព្ទទៅលេខ 131 450?

នៅពេលលោកអ្នកទូរស័ព្ទទៅ TIS National លោកអ្នកនឹងបានទទួលការទាក់ទងពីអ្នកប្រតិបត្តិការនៅ TIS National ដែលនិយាយភាសាអង់គ្លេស ដែលគេនឹងសួរថា តើអ្នកបកប្រែជាភាសាអ្វីដែលលោកអ្នកត្រូវការ។ ក្រោយពេលដែលលោកអ្នកបានស្នើសុំភាសាណាមួយហើយ លោកអ្នកនឹងត្រូវរង់ចាំតាមទូរស័ព្ទ ខណៈអ្នកប្រតិបត្តិការស្វែងរកអ្នកបកប្រែដែលនៅទំនេរ។ សូមនៅរង់ចាំតាមទូរស័ព្ទ ទោះបីជាពុំមានភ្លេងកំដរក្នុងពេលកំពុងរង់ចាំក្តី។

ប្រសិនបើគេអាចរកបានអ្នកបកប្រែជាភាសារបស់លោកអ្នក អ្នកប្រតិបត្តិការនឹងទាក់ទងអ្នកបកប្រែនោះជូនលោកអ្នក ហើយសួរលោកអ្នកថាតើអង្គការមួយណាដែលលោកអ្នកត្រូវការទាក់ទង។ សូមរៀបចំឲ្យបានរួចជាស្រេចនូវឈ្មោះអង្គការលេខទូរស័ព្ទទាក់ទងរបស់គេ និងលេខអតិថិជន ឬលេខគណនីរបស់លោកអ្នកជាមួយអង្គការនោះ (ប្រសិនបើមាន) នៅពេលលោកអ្នកទូរស័ព្ទទៅ TIS National។

អ្នកប្រតិបត្តិការរបស់យើងខ្ញុំត្រូវរក្សាភាពមិនលំអៀង ហើយពុំអាចណែនាំលោកអ្នកថាអង្គការណាមួយដែលលោកអ្នកគួរទាក់ទងជាមួយឡើយ។ ពេលណាលោកអ្នកទាក់ទងជាមួយអ្នកបកប្រែណាម្នាក់ អ្នកបកប្រែនោះនឹងពុំចូលរួមក្នុងការសន្ទនាក្រៅផ្លូវការជាមួយលោកអ្នកឡើយ ខណៈដែលពួកគេត្រូវរក្សាភាពមិនលំអៀងក្នុងអំឡុងពេលបំពេញកិច្ចការបកប្រែទាំងអស់ដែលបានដាក់ឲ្យ។

អ្នកបកប្រែនឹងប្រាប់អ្នកប្រតិបត្តិការរបស់ TIS National អំពីអង្គការដែលលោកអ្នកត្រូវការទាក់ទងជាមួយ ហើយអ្នកប្រតិបត្តិការនឹងចាត់ចែងការទូរស័ព្ទ ហើយទាក់ទងលោកអ្នក និងអ្នកបកប្រែ ទៅអង្គការដែលលោកអ្នកបានស្នើសុំ។ ប្រសិនបើគេពុំអាចរកបានអ្នកបកប្រែជាភាសារបស់លោកអ្នកទេ អ្នកប្រតិបត្តិការនឹងស្នើសុំលោកអ្នកឲ្យទូរស័ព្ទមកជាថ្មីម្តងទៀតភ្លាមៗ។ ប្រសិនបើលោកអ្នកចេះនិយាយច្រើនជាងមួយភាសា លោកអ្នកអាចស្នើសុំអ្នកបកប្រែភាសាដទៃមួយទៀត។

## តើខ្ញុំគួរធ្វើយ៉ាងណា ប្រសិនបើខ្ញុំស្គាល់អ្នកបកប្រែដែល TIS National ទាក់ទងមកឲ្យខ្ញុំ?

ប្រសិនបើលោកអ្នកដឹងថា លោកអ្នកស្គាល់អ្នកបកប្រែ ដូច្នោះវាជាការសម្រេចចិត្តរបស់លោកអ្នក ថាតើលោកអ្នកចង់បន្តវត្តបកប្រែទៅទៀតឬទេ។ ប្រសិនបើលោកអ្នកពុំចង់បន្តជាមួយអ្នកបកប្រែដែលនោះ សូមប្រាប់អ្នកប្រតិបត្តិការរបស់ TIS National ឬអង្គការ ហើយបញ្ឈប់ការហៅទូរស័ព្ទ។

## តើខ្ញុំអាចស្នើសុំអ្នកបកប្រែភេទប្រុស ឬភេទស្រីបានឬទេ?

បាន។ ប្រសិនបើលោកអ្នកមានចំណូលចិត្តចំពោះអ្នកបកប្រែដែលមានភេទជាក់លាក់ណាមួយ សូមប្រាប់អ្នកប្រតិបត្តិការរបស់ TIS National ឬអង្គការដែលលោកអ្នកកំពុងទាក់ទង ឲ្យបានឆាប់តាមលទ្ធភាពធ្វើបាន។ TIS National នឹងប្រឹងប្រែងផ្តល់ជូនលោកអ្នកនូវអ្នកបកប្រែតាមភេទដែលស្នើសុំ។

## តើខ្ញុំអាចស្នើសុំអ្នកបកប្រែដោយផ្អែកលើសាសនា ឬសាវតារប្បធម៌ជាក់លាក់ណាមួយបានឬទេ?

ទេ។ អ្នកប្រតិបត្តិការរបស់ TIS National បែងចែកការងារសម្រាប់អ្នកបកប្រែដោយផ្អែកលើកំរិតនៃការទទួលស្គាល់ជាផ្លូវការ និងភាពអាចមានផ្តល់ជូនរបស់គេ ហើយមិនជ្រើសរើសអ្នកបកប្រែដោយផ្អែកលើសាសនា ឬសាវតារប្បធម៌របស់គេឡើយ។

## ខ្ញុំចង់បានអ្នកបកប្រែមកជួបផ្ទាល់។ តើការនេះអាចធ្វើបានឬទេ?

បាន។ TIS National ផ្តល់សេវាបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅនឹងកន្លែង។ ប្រសិនបើលោកអ្នកត្រូវការអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅនឹងកន្លែង លោកអ្នកគួរទាក់ទងអង្គការដែលលោកអ្នកត្រូវការទាក់ទងជាមួយ តាមរយៈ TIS National ដោយប្រើអ្នកបកប្រែតាមទូរស័ព្ទម្នាក់ ហើយស្នើសុំឲ្យគេរៀបចំអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅនឹងកន្លែងជូនលោកអ្នក។

## ខ្ញុំត្រូវការទាក់ទងសេវាសង្គ្រោះបន្ទាន់។ តើខ្ញុំគួរធ្វើបែបណា?

សូមទាក់ទងដោយផ្ទាល់ទៅលេខទូរស័ព្ទ 000 គ្រប់ពេលវេលា ប្រសិនបើលោកអ្នកត្រូវការទាក់ទងសេវាវេជ្ជសង្គ្រោះបន្ទាន់ ប៉ូលីស ឬអគ្គិភ័យ។ ខ្សែទូរស័ព្ទសម្រាប់សេវាសង្គ្រោះបន្ទាន់លេខ 000 នឹងទូរស័ព្ទទៅ TIS National ហើយទាក់ទងលោកអ្នកជាមួយអ្នកបកប្រែម្នាក់ ដោយប្រើខ្សែទូរស័ព្ទដែលមានអាទិភាព២៤ម៉ោង ក្នុងមួយថ្ងៃ ជារៀងរាល់ថ្ងៃក្នុងមួយឆ្នាំ។

## តើសេវា TIS National មានផ្តល់ជូនដោយឥតគិតថ្លៃចំពោះអ្នកមិនចេះនិយាយភាសាអង់គ្លេសឬ?

មាន។ ភាគច្រើននៃសេវាបកប្រែរបស់ TIS National ផ្តល់ជូនដោយឥតគិតថ្លៃចំពោះអ្នកពុំចេះនិយាយភាសាអង់គ្លេស។ ជាទូទៅ អង្គការដែលលោកអ្នកកំពុងទាក់ទងជាមួយ នឹងទទួលយកថ្លៃសម្រាប់សេវាបកប្រែនេះ។ អង្គការ និងគ្រូពេទ្យព្យាបាលជម្ងឺមួយចំនួន មានសិទ្ធិទទួលបានការបកប្រែដោយឥតគិតថ្លៃតាមរយៈ TIS National ។

អង្គការខ្លះអាចពុំទទួលយកការហៅទូរស័ព្ទពី TIS National ឡើយ។ ទោះជាយ៉ាងនេះក្តី ប្រសិនបើលោកអ្នកទាក់ទងអង្គការនោះដោយផ្ទាល់ នោះគេប្រហែលជាអាចទូរស័ព្ទមកលោកអ្នកវិញ ដោយមានអ្នកបកប្រែតាមទូរស័ព្ទម្នាក់។

ប្រសិនបើលោកអ្នកត្រូវការទាក់ទងអង្គការណាមួយ ដែលពុំមែនជាអតិថិជនរបស់ TIS National ហើយអង្គការនោះពុំមានបំណងទទួលបានថ្លៃសម្រាប់សេវានេះ លោកអ្នកអាចជ្រើសរើសបង្កើតគណនីផ្ទាល់ខ្លួន និងបង់ថ្លៃសម្រាប់សេវានេះដោយខ្លួនឯង។ ដើម្បីធ្វើដូច្នោះ សូមប្រាប់អ្នកបកប្រែហើយអ្នកប្រតិបត្តិការរបស់យើងខ្ញុំ នឹងរៀបចំជួយលោកអ្នកបង្កើតគណនីមួយជាមួយ TIS National។ លោកអ្នកនឹងតម្រូវផ្តល់ព័ត៌មានអំពីប័ណ្ណឥណទានរបស់លោកអ្នក ដើម្បីបង្កើតគណនីផ្ទាល់ខ្លួនមួយ។

## តើខ្ញុំអាចឲ្យគេបកប្រែឯកសារតាមរយៈ TIS National បានឬទេ?

ទេ។ TIS National ពុំផ្តល់សេវាបកប្រែភាសាសរសេរជាលក្ខណៈពាណិជ្ជកម្មឡើយ។ Department of Social Services (DSS) ផ្តល់ជូនសេវាបកប្រែឯកសារដោយឥតគិតថ្លៃសម្រាប់ពលរដ្ឋអូស្ត្រាលី និងជនអន្តោប្រវេសន៍ដែលមានសិទ្ធិទទួលបានការតាំងទីលំនៅជាអចិន្ត្រៃយ៍ក្នុងប្រទេសអូស្ត្រាលី។ ដើម្បីសាកសួរអំពីសេវានេះ សូមទាក់ទង Adult Migrant English Program (AMEP) ក្នុងតំបន់របស់លោកអ្នក។

លោកអ្នកអាចរកព័ត៌មានអំពីជម្រើសការបកប្រែដទៃទៀត ដោយទាក់ទងជាមួយ National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI)។

## តើអ្នកបកប្រែរបស់ TIS National មានតួនាទីអ្វីខ្លះ?

តួនាទីរបស់អ្នកបកប្រែគឺ ដើម្បីបកប្រែពាក្យនិយាយ ទៅជាភាសារបស់លោកអ្នកឲ្យបានជាក់លាក់ តាមលទ្ធភាពធ្វើបាន។

អ្នកបកប្រែពុំផ្តល់ដំបូន្មានឡើយ។ អ្នកបកប្រែពុំគួរសួរសំណួរទាំងឡាយក្រៅអំពីអ្វីដែលបានស្នើសុំដោយអ្នកប្រតិបត្តិការរបស់ TIS National ឬបុគ្គលដែលលោកអ្នកកំពុងនិយាយទាក់ទងជាមួយឡើយ។

អ្នកបកប្រែរបស់ TIS National ត្រូវ គោរពប្រតិបត្តិតាមក្រមសីលធម៌យ៉ាងម៉ឺងម៉ាត់។ ក្រមនេះគ្រប់គ្រងលើឥរិយាបថផ្នែកវិជ្ជាជីវៈនិង

កាតព្វកិច្ចផ្សេងៗ របស់គេ រួមមាន៖

- ចរិយាមារយាទផ្នែកវិជ្ជាជីវៈ
- កិច្ចការសម្ងាត់
- សមត្ថភាព
- ភាពមិនលំអៀង
- ភាពជាក់លាក់
- ភាពច្បាស់លាស់នៃព្រំដែនតួនាទី
- រក្សាទំនាក់ទំនងផ្នែកវិជ្ជាជីវៈ
- ការអភិវឌ្ឍន៍ផ្នែកវិជ្ជាជីវៈ
- សាមគ្គីភាពផ្នែកវិជ្ជាជីវៈ

ព័ត៌មានបន្ថែមអំពីក្រមសីលធម៌នេះ មានផ្តល់ជូនដោយ Australian Institute of Interpreters and Translators (AUSIT)។

## តើខ្ញុំគួរប្រើអ្នកបកប្រែឲ្យមានប្រសិទ្ធភាពបំផុតតាមរបៀបណា?

លោកអ្នកអាចប្រើអ្នកបកប្រែរបស់ TIS National ឲ្យមានប្រសិទ្ធភាពបំផុតដោយ៖

- រៀបចំព័ត៌មានទាំងអស់ដែលលោកអ្នកត្រូវការសម្រាប់វគ្គបកប្រែ មុនពេលទូរស័ព្ទទៅ TIS National
- អត់ធ្មត់ ហើយរង់ចាំឲ្យអ្នកបកប្រែភាសានិយាយចប់សិន មុននឹងលោកអ្នកនិយាយបន្តទៀត
- ប្រើប្រយោគខ្លីៗ
- ជៀសវាងកុំប្រើភាសាដោយខ្សែក ឬគ្រាមភាសា ដែលអាចពិបាកបកប្រែ
- យល់ដឹងអំពីតួនាទីរបស់អ្នកបកប្រែ
- កុំស្នើសុំឱ្យអ្នកបកប្រែ ឬឲ្យអ្នកបកប្រែជួយគាំទ្រលោកអ្នកឲ្យសោះ
- ផ្តល់ដំណឹងទៅអ្នកបកប្រែភាសា អង្គការ ឬ TIS National ជាបន្ទាន់ ប្រសិនបើលោកអ្នកមានការពិបាកយល់អ្នកបកប្រែ។

## តើខ្ញុំត្រូវផ្តល់យោបល់តបទៅ TIS National វិញតាមរបៀបណា?

ដើម្បីផ្តល់យោបល់អំពីសេវា TIS National អ្នកបកប្រែភាសា ឬអ្នកប្រតិបត្តិការ សូមទូរស័ព្ទទៅ TIS National លេខ 131 450។ នៅពេលលោកអ្នកទាក់ទងជាមួយអ្នកបកប្រែបានហើយ សូមប្រាប់អ្នកប្រតិបត្តិការថា លោកអ្នកចង់ផ្តល់យោបល់តបទៅ TIS National វិញ។ យោបល់តបរបស់លោកអ្នកនឹងត្រូវបានគេកត់ត្រាទុក ហើយបញ្ជូនទៅក្រុមដែលពាក់ព័ន្ធក្នុង TIS National ដើម្បីពិចារណា។